

SERVICES AGREEMENT

**Consulting services and organization of training for rose cultivation in Pakhtaobod
Mahalla, Kuva District, Fergana Region**

Tashkent, Republic of Uzbekistan

“ ____ ” _____ 2026

ХИЗМАТЛАР КЎРСАТИШ ШАРТНОМАСИ

**Фарғона вилояти Қува тумани Пахтаобод маҳалласида атиргул етиштириш
бўйича консалтинг хизматлари ва ўқув тренингларини ташкил этиш**

Тошкент шаҳри

2026 йил « ____ » _____

Тошкент шаҳри

«Камбағаллик ва меҳнат соҳасидаги лойиҳаларни бошқариш маркази» МЧЖ, кейинги ўринларда «Буюртмачи» деб аталувчи, _____, шахсида, Устав асосида иш юритувчи, бир томондан, ва _____, кейинги ўринларда «Ижрочи» деб аталувчи, _____, шахсида, _____ асосида иш юритувчи, иккинчи томондан, биргаликда «Томонлар», алоҳида эса «Томон» деб аталиб, мазкур Шартномани қуйидагилар ҳақида туздилар.

Tashkent

“Kambag'allik va mehnat sohasidagi loyihalarni boshqarish markazi” LLC, hereinafter referred to as the “Customer”, represented by _____, acting on the basis of the Charter, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the “Contractor”, represented by _____, acting on the basis of _____, on the other part, jointly referred to as the “Parties” and individually as a “Party”, have entered into this Agreement as follows.

1. ШАРТНОМА ПРЕДМЕТИ ВА ХУЖЖАТЛАР

1.1. Буюртмачи топширади, Ижрочи эса Фарғона вилояти Кува тумани Пахтабод маҳалласида атиргулни иссиқхона ва очик ер шароитида етиштиришнинг замонавий агротехнологиялари бўйича консалтинг хизматларини кўрсатиш, ўқув тренингларини ташкил этиш ва лойиҳа давомида консалтинг-техник ҳамроҳликни таъминлаш мажбуриятини олади.

1.2. Хизматлар мазкур Шартнома, 1-илова - «Хизматлар ҳажми ва асосий техник талаблар», 2-илова - «Амалга ошириш календарь режа-жадвали», 3-илова - «Тўлов жадвали» ҳамда 4-илова - «Хизматларни қабул қилиш далолатномаси шакли»га мувофиқ бажарилади. Мазкур иловалар Шартноманинг ажралмас қисми ҳисобланади.

1.3. Хизматларнинг асосий мазмуни Буюртмачи томонидан тасдиқланган техник топшириқда белгиланган талабларга асосланади. Агар Шартнома ва техник топшириқ ўртасида фарқ юзага келса, Томонлар уни ёзма келишув билан бартараф этадилар; молиявий ва ҳуқуқий шартлар бўйича мазкур Шартнома устувор ҳисобланади.

1. SUBJECT MATTER AND CONTRACT DOCUMENTS

1.1. The Customer engages, and the Contractor undertakes, to provide consulting services on modern agrotechnologies for rose cultivation under greenhouse and open-field conditions in Pakhtaobod Mahalla, Kuva District, Fergana Region, to organize training sessions, and to provide ongoing consulting and technical support throughout the Project.

1.2. The Services shall be performed in accordance with this Agreement, Annex 1 - “Scope of Services and Key Technical Requirements”, Annex 2 - “Implementation Schedule”, Annex 3 - “Payment Schedule”, and Annex 4 - “Form of Services Acceptance Certificate”. These Annexes form an integral part of the Agreement.

1.3. The core content of the Services is based on the requirements of the Technical Specification approved by the Customer. If any inconsistency arises between this Agreement and the Technical Specification, the Parties shall resolve it by written agreement; with respect to financial and legal terms, this Agreement shall prevail.

2. SCOPE OF SERVICES, MODULES AND METHODOLOGY

2. ХИЗМАТЛАР ҲАЖМИ, МОДУЛЛАР ВА МЕТОДОЛОГИЯ

2.1. Ижрочи 5 (беш) модулдан иборат консалтация ва ўқитиш дастурини амалга оширади. Ҳар бир модул бўйича тренер-консультантнинг жойдаги иши камида 10 (ўн) иш кунини ташкил этади. Ўқув модулларининг умумий ҳажми — 50 (эллик) иш кунини.

2.2. Дастур қуйидаги модулларни қамраб олади: 1) ўсимликлар морфологияси ва кесиш стратегиялари; 2) ўсимликларни зараркунанда ва касалликлардан интеграциялашган ҳимоя қилиш (IPM); 3) тупроқ тузилиши, соғломлиги ва микробиоми; 4) ўғитлаш ва ўсимликларни озиқлантиришни бошқариш; 5) ҳосил йиғиб олингандан кейинги бошқарув (postharvest).

2.3. Ҳар бир модул назарий, амалий (дала) ва консалтацион қисмларни қамраб олади, бунда амалий қисм устувор бўлади. Ўқувлар 5–8 нафар иштирокчидан иборат гуруҳларда ташкил этилади; иштирокчилар сони ошганда қўшимча ўқув кунлари Томонларнинг ёзма келишуви асосида белгиланади.

2.4. Хизмат кўрсатишда Farmer Field School (FFS) методологияси, катталарни ўқитиш (андрагогика), пилот/намойиш участкалари, коучинг ва менторлик, дала кўриқлари, намойишлар, реал ҳолатлар ва хатолар таҳлилидан фойдаланилади.

2.5. Тренер-консультантлар модуллар оралиғида масофавий, гуруҳли, индивидуал ва зарурат бўлганда шошилинч консалтациялар орқали узлуксиз консалтацион ҳамроҳликни таъминлайдилар.

2.6. Ўқувни тугатганлик тўғрисида сертификат/гувоҳнома бериш ёки сертификацияга тайёрлаш билан боғлиқ алоҳида хизматлар фақат Буюртмачининг ёзма талабига ва Томонларнинг алоҳида ёзма келишувига мувофиқ амалга оширилади.

2.1. The Contractor shall implement a consulting and training program consisting of five (5) modules. For each module, the trainer-consultant shall work on site for at least ten (10) business days. The total volume of training modules shall be fifty (50) business days.

2.2. The program shall cover the following modules: (1) plant morphology and pruning strategies; (2) integrated pest and disease management (IPM); (3) soil structure, health and microbiome; (4) fertilization and plant nutrition management; and (5) post-harvest management.

2.3. Each module shall include theoretical, practical (field) and consulting components, with priority given to practical training. Training shall be organized for groups of 5–8 participants; where the number of participants increases, additional training days shall be determined by written agreement of the Parties.

2.4. The Services shall use the Farmer Field School (FFS) methodology, adult learning (andragogy), pilot/demonstration plots, coaching and mentoring, field visits, demonstrations, and analysis of real cases and errors.

2.5. Between modules, the trainer-consultants shall ensure continuous consulting support through remote, group, individual and, where necessary, urgent consultations.

2.6. Issuance of training completion certificates/attestations or separate services related to certification preparation shall be provided only upon the Customer's written request and a separate written agreement between the Parties.

3. REQUIREMENTS FOR TRAINER-CONSULTANTS AND THE CONTRACTOR

3.1. The Contractor shall engage at least two (2) trainer-consultants from leading European countries for the Project.

3.2. Each trainer-consultant shall have at least ten (10) years of practical experience in consulting and training in industrial floriculture/rose production, relevant higher education

3. ТРЕНЕР-КОНСУЛЬТАНТЛАР ВА ИЖРОЧИГА ҚЎЙИЛАДИГАН ТАЛАБЛАР

3.1. Ижрочи лойиҳага етакчи Европа давлатларидан камида 2 (икки) нафар тренер-консультантни жалб қилади.

3.2. Ҳар бир тренер-консультант саноат гулчилиги/атиргулчилик соҳасида консультация ва тренинглар ўтказиш бўйича камида 10 (ўн) йиллик амалий тажрибага, тегишли олий маълумотга (агрономия, боғдорчилик, ўсимликларни химоя қилиш ёки турдош соҳа) ва ўхшаш лойиҳалар портфолиосига эга бўлиши керак.

3.3. Ижрочи аграр соҳада консультация ва ўқув хизматларини кўрсатиш учун зарур ҳуқуқий мақом, тажриба ва малакали ходимларга эга бўлиши, шунингдек белгиланган муддатларда хизматларнинг тўлиқ циклини таъминлаш имкониятини тасдиқлаши шарт.

3.4. Хорижий мутахассислар жалб қилинганда Ижрочи ўз ҳисобидан ўзбек ва/ёки рус тилига кетма-кет таржима хизматини таъминлайди.

3.5. Ҳар бир модул якунлангандан кейин тренер-консультантлар ўқув ҳудудини тарк этадилар ва кейинги модул бошланганда тасдиқланган календарь жадвалга мувофиқ қайтиб келадилар.

4. ИЖРОЧИНИНГ МАЖБУРИЯТЛАРИ ВА ҲУҚУҚЛАРИ

4.1. Хизматларни сифатли, тўлиқ ва ўз вақтида, Ўзбекистон Республикасининг амалдаги қонунчилиги, агротехник меъёрлар, санитария ва фитосанитария талабларига риоя этган ҳолда кўрсатиш.

4.2. Ўқув-услубий материаллар, қўлланмалар, тарқатма материаллар, чек-листлар, амалий қўлланмалар ва агротехнологик хариталарни ўзбек ва/ёки рус тилларида босма ҳамда электрон шаклда тайёрлаш ва тақдим этиш.

(agronomy, horticulture, plant protection or a related field), and a portfolio of similar projects.

3.3. The Contractor shall have the legal capacity, experience and qualified personnel required to provide agricultural consulting and training services and shall demonstrate its ability to deliver the full cycle of Services within the established deadlines.

3.4. Where foreign experts are engaged, the Contractor shall, at its own expense, provide consecutive interpretation into Uzbek and/or Russian.

3.5. After completion of each module, the trainer-consultants shall leave the training location and return at the start of the next module in accordance with the approved schedule.

4. CONTRACTOR'S OBLIGATIONS AND RIGHTS

4.1. Provide the Services in a complete, timely and professional manner in compliance with the applicable laws of the Republic of Uzbekistan, agrotechnical standards, and sanitary and phytosanitary requirements.

4.2. Prepare and provide training and methodological materials, manuals, handouts, checklists, practical guides and agrotechnological maps in Uzbek and/or Russian, in printed and electronic form.

4.3. Provide the demonstration equipment and tools required for practical sessions, diagnostic tools where available, and qualified specialists.

4.4. Maintain ongoing cooperation with the Project Coordinator and timely inform the Customer about the progress of the Services, identified risks and required decisions.

4.5. Implement corrections in response to the Customer's substantiated comments within one (1) business day; if the nature of the correction objectively requires more time, agree the deadline with the Customer in writing.

4.3. Амалий машғулотлар учун зарур намойиш ускуналари ва асбоблар, мавжуд бўлса диагностика воситалари ва малакали мутахассисларни таъминлаш.

4.4. Лойиҳа координатори билан доимий ҳамкорлик қилиш, хизматлар бориши, хавфлар ва зарур қарорлар тўғрисида Буюртмачини ўз вақтида хабардор қилиш.

4.5. Буюртмачининг асосланган эътирозлари бўйича тузатишларни 1 (бир) иш куни ичида киритиш, агар тузатиш хусусияти объектив равишда кўпроқ вақт талаб қилса, муддатни Буюртмачи билан ёзма келишиш.

4.6. Касалликлар, зараркунандалар авж олиши ёки бошқа танқидий вазиятларда тезкор консультация ва зарурат бўлганда шошилинч ташрифни ташкил этиш.

4.7. Ижрочи Буюртмачидан хизматларни бажариш учун зарур маълумотлар, ҳужжатлар ва объектларга киришни талаб қилиш, шунингдек агротехнологик ёки ташкилий сабаблар билан календарь жадвалга асосланган ўзгартиш таклиф қилиш ҳуқуқига эга.

5. БУЮРТМАЧИНИНГ МАЖБУРИЯТЛАРИ ВА ҲУҚУҚЛАРИ

5.1. Назарий машғулотлар учун мос хона, маҳаллий фермер хўжаликлари участкаларига кириш имконияти ва зарур ташкилий кўмакни таъминлаш.

5.2. Ўқув гуруҳлари ва иштирокчилар рўйхатини лойиҳа координатори орқали шакллантириш ва тренинглар бошланишидан олдин Ижрочига тақдим этиш.

5.3. Ижрочининг ҳисоботлари, далолатномалари ва бошқа топшириладиган материалларини белгиланган муддатларда кўриб чиқиш ва асосланган эътирозларини ёзма равишда билдириш.

5.4. Лойиҳа координатори орқали хизматлар сифати, консултацион ҳамроҳлик ва белгиланган натижаларга эришилишини

4.6. Provide prompt consultations and, where necessary, arrange an urgent visit in the event of disease or pest outbreaks or other critical situations.

4.7. The Contractor has the right to request from the Customer the information, documents and access to facilities necessary for performance of the Services and to propose justified changes to the schedule for agrotechnical or organizational reasons.

5. CUSTOMER'S OBLIGATIONS AND RIGHTS

5.1. Provide suitable premises for theoretical sessions, access to local farm plots, and necessary organizational support.

5.2. Form the training groups and participant lists through the Project Coordinator and provide them to the Contractor before the start of training.

5.3. Review the Contractor's reports, acceptance certificates and other deliverables within the established timeframes and provide substantiated comments in writing.

5.4. Monitor the quality of the Services, consulting support and achievement of established results through the Project Coordinator, including conducting selective on-site inspections.

5.5. Make payments for accepted Services in accordance with the procedure established by this Agreement.

6. IMPLEMENTATION PERIOD AND SCHEDULE

6.1. The implementation period under this Agreement shall be six (6) months from the date of signature.

6.2. The Services shall be implemented in stages and in the sequence of modules specified in the Implementation Schedule in Annex 2.

6.3. Taking into account agrotechnical and seasonal conditions, weather, phytosanitary

мониторинг қилиш, шу жумладан жойларда танлама текширув ўтказиш.

5.5. Шартномада белгиланган тартибда қабул қилинган хизматлар учун тўловларни амалга ошириш.

6. АМАЛГА ОШИРИШ МУДДАТИ ВА КАЛЕНДАРЬ РЕЖА

6.1. Шартноманинг амалга ошириш муддати у имзоланган санадан бошлаб 6 (олти) ойни ташкил этади.

6.2. Хизматлар 2-иловадаги календарь режа-жадвалга мувофиқ босқичма-босқич ва модуллар изчиллиги асосида амалга оширилади.

6.3. Агротехнологик ва мавсумий шароитлар об-ҳаво, фитосанитария вазияти ёки бошқа объектив омилларни ҳисобга олган ҳолда календарь муддатлар Томонларнинг ёзма келишуви асосида ўзгартирилиши мумкин.

6.4. Зарурат бўлганда Шартнома муддати Томонларнинг ёзма қўшимча келишуви асосида узайтирилиши мумкин.

7. ШАРТНОМА ҚИЙМАТИ ВА ХАРАЖАТЛАРНИ ТАҚСИМЛАШ

7.1. Шартноманинг умумий қиймати танлов натижаларига кўра _____ (_____) [валюта]ни ташкил этади. Агар қўшилган қиймат солиғи ёки бошқа солиқлар қўлланилса, улар амалдаги қонунчилик ва 3-иловада кўрсатилган тартибда ҳисобга олинади.

7.2. Молиялаштириш манбаи — Камбағалликни қисқартириш давлат мақсадли жамғармаси.

7.3. Ижрочи ўз ҳисобидан куйидаги харажатларни таъминлайди: тренер-консультант(лар)нинг Ўзбекистонга/хизмат кўрсатиш жойига бориш ва қайтиш бўйича авиачипталари; аэропорт, сервис, консуллик, банк ва бошқа мажбурий йиғимлар; Ижрочи мамлакати ва Ўзбекистон Республикаси

conditions or other objective factors, the schedule may be amended by written agreement of the Parties.

6.4. Where necessary, the term of the Agreement may be extended by a written addendum signed by the Parties.

7. CONTRACT PRICE AND ALLOCATION OF COSTS

7.1. The total Contract Price, determined based on the selection results, is _____ (_____) [currency]. If value added tax or other taxes apply, they shall be treated in accordance with applicable law and the terms specified in Annex 3.

7.2. The source of financing is the State Targeted Fund for Poverty Reduction.

7.3. The Contractor shall bear, at its own expense, the following costs: return airfare for the trainer-consultant(s) to Uzbekistan/the place of service delivery; airport, service, consular, bank and other mandatory charges; taxes, customs duties and mandatory payments imposed on the Contractor under the laws of the Contractor's country and the Republic of Uzbekistan; interpretation services; methodological materials and demonstration tools.

7.4. Within the territory of Uzbekistan, the Customer shall bear the following costs: hotel or other accommodation for the trainer-consultant(s); meals; visas, permits and insurance (where required); document processing; baggage handling and local transportation, unless otherwise specified in Annex 3.

7.5. Any other costs not provided for in the Technical Specification or this Agreement shall be reimbursed only subject to the Parties' prior written agreement.

7.6. Where the laws of the Republic of Uzbekistan require the Customer, as a tax agent, to withhold taxes or other mandatory payments, the Customer shall be entitled to withhold the

қонунчилигига мувофиқ Ижрочи зиммасида бўлган солиқлар, божхона тўловлари, мажбурий тўловлар; таржима хизматлари; методик материаллар ва намойиш воситалари.

7.4. Буюртмачи Ўзбекистон ҳудудида қуйидаги харажатларни ўз ҳисобидан таъминлайди: тренер-консультант(лар)нинг меҳмонхона ёки бошқа жойлаштириш харажатлари; овқатланиш; визалар, рухсатномалар ва суғуртани расмийлаштириш (зарурат бўлганда); ҳужжатларни расмийлаштириш; багаж ташиш ва маҳаллий транспорт харажатлари, агар 3-иловада бошқача белгиланмаган бўлса.

7.5. Техник топшириқ ёки мазкур Шартномада назарда тутилмаган бошқа харажатлар фақат Томонларнинг олдиндан ёзма келишуви асосида қопланади.

7.6. Ўзбекистон Республикаси қонунчилигига кўра Буюртмачи солиқ агенти сифатида солиқ ёки бошқа мажбурий тўловларни ушлаб қолиши шарт бўлган ҳолларда, Буюртмачи тегишли суммани ушлаб қолиш ва бюджетга ўтказиш ҳуқуқига эга; бундай ушлаб қолиш қонунчиликда назарда тутилган тартибда амалга оширилади.

8. ТЎЛОВ ШАРТЛАРИ ВА ТАРТИБИ

8.1. Тўловлар 3-иловадаги тўлов жадвалига мувофиқ модуллар бўйича босқичма-босқич амалга оширилади.

8.2. Ҳар бир босқич бўйича тўлов Ижрочининг тегишли ҳисоботи, ҳисоб-фактураси/инвойси (қўлланилса) ва Томонлар имзолаган бажарилган ишлар (кўрсатилган хизматлар) далолатномаси асосида амалга оширилади.

8.3. Аванс тўлови қонунчилик ва Томонлар келишувига мувофиқ 3-иловада алоҳида белгиланган миқдорда амалга оширилиши мумкин.

8.4. Тўлов муддати: зарур тўлов ҳужжатлари тўлиқ ва тўғри тақдим этилган ҳамда

relevant amount and remit it to the budget; such withholding shall be made in accordance with applicable law.

8. PAYMENT TERMS AND PROCEDURE

8.1. Payments shall be made in stages by module in accordance with the Payment Schedule in Annex 3.

8.2. Payment for each stage shall be made on the basis of the Contractor's relevant report, invoice (where applicable), and the Services Acceptance Certificate signed by the Parties.

8.3. An advance payment may be made, subject to applicable law and agreement of the Parties, in the amount separately specified in Annex 3.

8.4. Payment term: within ____ (____) banking/business days from the date on which all required payment documents have been duly submitted and the Services have been accepted.

8.5. Each Party shall promptly notify the other Party in writing of any change in its banking details. The Party that failed to provide such notice shall bear the consequences of any payment delay caused by incorrect or outdated banking details.

9. REPORTING, RESULTS AND DELIVERABLES

9.1. For each module, the Contractor shall provide a written report, a signed list of participants, entry and final test results, identified problems and recommendations, and photographic evidence confirming the activities conducted.

9.2. During the Project, the Contractor shall submit interim reports on the progress of consulting support and, at completion, a final report covering overall results, achieved indicators and recommendations.

9.3. Key expected results include: adoption of modern rose cultivation agrotechnologies by local producers; implementation of IPM, plant nutrition management and post-harvest practices; improvement of yield, quality and export suitability; reduction of losses; and establishment

хизматлар қабул қилинган санадан бошлаб _____ (____) банк/иш куни ичида.

8.5. Банк реквизитларидаги ўзгаришлар тўғрисида ҳар бир Томон иккинчи Томонни зудлик билан ёзма хабардор қилади. Нотўғри ёки эски реквизитлар тўғрисида тўлов кечикканлиги учун хабардор қилмаган Томон жавобгар бўлади.

9. ҲИСОБОТЛАР, НАТИЖАЛАР ВА ТОПШИРИЛАДИГАН МАТЕРИАЛЛАР

9.1. Ижрочи ҳар бир модул бўйича ёзма ҳисобот, иштирокчиларнинг имзоланган рўйхати, кириш ва якуний тест натижалари, аниқланган муаммолар ва берилган тавсиялар, шунингдек тадбирларни тасдиқловчи фотоматериалларни тақдим этади.

9.2. Ижрочи лойиҳа давомида консультацион ҳамроҳликнинг бориши бўйича оралик ҳисоботларни ва лойиҳа якунида умумий натижалар, эришилган кўрсаткичлар ва тавсияларни қамраб олган якуний ҳисоботни тақдим этади.

9.3. Кутилаётган асосий натижалар: маҳаллий ишлаб чиқарувчилар томонидан замонавий атиргул етиштириш агротехнологияларини ўзлаштириш; IPM, озиклантиришни бошқариш ва postharvest амалиётларини жорий этиш; ҳосилдорлик, сифат ва экспортга яроқлилиқни ошириш; йўқотишларни камайтириш; жойларда барқарор билим ва консультацион ёрдам тизимини шакллантириш.

10. ХИЗМАТЛАРНИ ҚАБУЛ ҚИЛИШ ТАРТИБИ

10.1. Ҳар бир модул якунланганидан кейин Ижрочи Буюртмачига тегишли ҳисобот ва далолатнома лойиҳасини тақдим этади.

10.2. Ҳар бир модул якунланган санадан бошлаб 3 (уч) иш куни ичида Томонлар ҳисоботни кўриб чиқади ва эътирозлар бўлмаган тақдирда бажарилган ишлар (кўрсатилган хизматлар) далолатномасини имзолайди.

of a sustainable local knowledge and consulting support system.

10. ACCEPTANCE OF SERVICES

10.1. Upon completion of each module, the Contractor shall submit the relevant report and draft Acceptance Certificate to the Customer.

10.2. Within three (3) business days from completion of each module, the Parties shall review the report and, in the absence of comments, sign the Services Acceptance Certificate.

10.3. If the Customer has substantiated comments, they shall be provided in writing. The Contractor shall remedy the deficiencies within one (1) business day, unless the Parties agree in writing on another period due to the nature of the required correction.

10.4. The Services shall be deemed accepted after the Customer's comments have been remedied. The signed Acceptance Certificate shall constitute the basis for payment for the relevant stage.

11. QUALITY, WARRANTY, RISK MANAGEMENT AND SAFETY

11.1. During the term of the Agreement, the Contractor shall provide technical and consulting support related to the subject of the Services and remedy deficiencies attributable to the Contractor.

11.2. The Contractor shall take appropriate measures to identify and mitigate agrotechnical/weather, phytosanitary, organizational and quality risks, including schedule adjustments for seasonality, planning reserve training days and arranging prompt consultations.

11.3. Occupational health and safety, technical safety, sanitary, hygiene and environmental requirements shall be observed during field and practical sessions. Personal protective equipment and safe-handling procedures shall be used when

10.3. Буюртмачининг асосланган эътирозлари мавжуд бўлса, улар ёзма шаклда билдирилади. Ижрочи камчиликларни 1 (бир) иш куни ичида бартараф этади, агар Томонлар тузатиш хусусиятидан келиб чиқиб бошқа муддатни ёзма келишмаган бўлса.

10.4. Хизматлар Буюртмачининг эътирозлари бартараф этилганидан кейин қабул қилинган ҳисобланади. Далолатноманинг имзоланиши тегишли босқич бўйича тўлов учун асос ҳисобланади.

11. СИФАТ, КАФОЛАТ, ХАВФЛАР ВА ХАВФСИЗЛИК

11.1. Ижрочи Шартнома амал қилган даврда кўрсатилган хизматлар предмети бўйича техник ва консултацион ёрдам кўрсатади ҳамда ўзига боғлиқ аниқланган камчиликларни бартараф этади.

11.2. Ижрочи агротехнологик/об-ҳаво, фитосанитария, ташкилий ва сифат хавфларини аниқлаш ва камайтириш бўйича тегишли чоралар кўради, жумладан мавсумийликни ҳисобга олган ҳолда жадвални тўғрилаш, захира ўқув кунларини режалаштириш ва тезкор консултациялар ташкил этиш.

11.3. Дала ва амалий машғулотларда меҳнатни муҳофаза қилиш, техника хавфсизлиги, санитария-гигиена ва экологик талабларга риоя қилиниши шарт. Ўсимликларни ҳимоя қилиш воситалари ва ўғитлар билан ишлашда шахсий ҳимоя воситалари ва хавфсиз муомала қоидалари қўлланади.

12. МАХФИЙЛИК ВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛ МУЛК

12.1. Ижрочи лойиҳа давомида Буюртмачидан ёки лойиҳа иштирокчиларидан олган махфий маълумотларни учинчи шахсларга ошкор қилмайди ва фақат Шартномани бажариш мақсадида фойдаланади.

working with plant protection products and fertilizers.

12. CONFIDENTIALITY AND INTELLECTUAL PROPERTY

12.1. The Contractor shall not disclose to third parties any confidential information obtained from the Customer or Project participants and shall use such information solely for the purpose of performing this Agreement.

12.2. Photographs, videos and other media materials may not be publicly distributed or used for advertising or other purposes without the Customer's prior written consent.

12.3. Training and methodological materials specifically developed for the Project shall be delivered to the Customer. The Customer shall have the right to reuse, reproduce and distribute them to Project participants within the Project, while pre-existing intellectual property rights of third parties shall remain unaffected.

13. LIABILITY OF THE PARTIES

13.1. The Parties shall be liable for failure to perform or improper performance of their obligations under this Agreement in accordance with the applicable laws of the Republic of Uzbekistan and this Agreement.

13.2. The Contractor shall remedy, without additional charge, deficiencies resulting from poor quality of Services, unreliable reporting, or delay attributable to the Contractor.

13.3. Delays caused by the Customer, including failure to provide access to facilities, timely form participant groups, or provide required organizational conditions, shall not constitute a delay by the Contractor; in such cases, the schedule shall be adjusted accordingly.

14. FORCE MAJEURE

14.1. The Parties shall be released from liability for failure to perform their obligations due to force majeure events beyond their reasonable

12.2. Фото, видео ва бошқа медиа материаллар Буюртмачининг олдиндан ёзма розилигисиз жамоатчиликка тарқатилиши, реклама ёки бошқа мақсадларда ишлатилиши мумкин эмас.

12.3. Лойиҳа доирасида махсус ишлаб чиқилган ўқув-услубий материаллар Буюртмачига топширилади. Буюртмачи улардан лойиҳа доирасида қайта фойдаланиш, нусха кўчириш ва иштирокчиларга тарқатиш ҳуқуқига эга, бунда учинчи шахсларнинг аввалдан мавжуд интеллектуал мулк ҳуқуқлари сақланади.

13. ТОМОНЛАРНИНГ ЖАВОБГАРЛИГИ

13.1. Томонлар мазкур Шартнома бўйича мажбуриятларни бажармаганлик ёки лозим даражада бажармаганлик учун Ўзбекистон Республикасининг амалдаги қонунчилиги ва мазкур Шартномага мувофиқ жавобгар бўлади.

13.2. Ижрочи хизматларнинг сифатсизлиги, ҳисоботларнинг ишончсизлиги ёки ўз айби билан муддатларни бузганлиги натижасида келиб чиққан камчиликларни қўшимча ҳақ талаб қилмасдан бартараф этади.

13.3. Буюртмачига боғлиқ сабаблар, жумладан объектларга киришни таъминламаслик, иштирокчиларни ўз вақтида шакллантирмаслик ёки зарур ташкилий шароитларни яратмаслик натижасида юзага келган кечикишлар Ижрочининг муддат бузилиши деб ҳисобланмайди; бундай ҳолатларда календарь муддатлар мутаносиб равишда қайта кўриб чиқилади.

14. ФОРС-МАЖОР

14.1. Томонлар ўз иродаси ва назоратидан ташқарида бўлган, олдиндан кўриш ёки оқилона чоралар билан бартараф этиш мумкин бўлмаган енгиб бўлмайдиган куч ҳолатлари натижасида мажбуриятларни

control that could not have been foreseen or prevented by reasonable measures.

14.2. The Party affected by force majeure shall notify the other Party in writing as soon as reasonably possible, but no later than three (3) business days, and, where appropriate, provide supporting evidence issued by a competent authority.

14.3. If the force majeure event continues for more than thirty (30) calendar days, the Parties shall negotiate whether to continue, extend or terminate the Agreement.

15. AMENDMENT, SUSPENSION AND TERMINATION

15.1. Any amendment or addition to this Agreement shall be valid only if made in writing and executed by an addendum signed by authorized representatives of the Parties.

15.2. If either Party materially breaches its obligations, the other Party shall issue written notice allowing a reasonable period to cure the breach. If the breach is not cured within that period, the Agreement may be terminated in accordance with applicable law and this Agreement.

15.3. Upon termination, the Parties shall settle accounts for Services actually performed and accepted up to the termination date, any advance amounts subject to refund, and the handover of relevant documents.

16. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

16.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the applicable laws of the Republic of Uzbekistan.

16.2. Any dispute or disagreement arising out of this Agreement shall first be resolved through negotiations and exchange of written claims between the Parties.

бажармаганлик учун жавобгарликдан озод этиладилар.

14.2. Форс-мажор таъсирига учраган Томон бундай ҳолат ҳақида иккинчи Томонни имкон қадар тез, бироқ 3 (уч) иш кунидан кечиктирмай ёзма равишда хабардор қилади ва зарурат бўлганда ваколатли органнинг тасдиқловчи ҳужжатини тақдим этади.

14.3. Форс-мажор 30 (ўттиз) календарь кундан ортиқ давом этса, Томонлар Шартномани давом эттириш, муддатни узайтириш ёки бекор қилиш масаласини музокара йўли билан ҳал қиладилар.

15. ШАРТНОМАНИ ЎЗГАРТИРИШ, ТЎХТАТИБ ТУРИШ ВА БЕКОР ҚИЛИШ

15.1. Мазкур Шартномага ҳар қандай ўзгартириш ва қўшимчалар фақат ёзма шаклда, Томонларнинг ваколатли вакиллари томонидан имзоланган қўшимча келишув билан амалга оширилади.

15.2. Томонлардан бири Шартнома мажбуриятларини жиддий бузган тақдирда, иккинчи Томон камчиликни бартараф этиш учун оқилона муддат кўрсатган ҳолда ёзма огоҳлантириш юборади. Камчилик белгиланган муддатда бартараф этилмаса, Шартнома қонунчиликда ва мазкур Шартномада белгиланган тартибда бекор қилиниши мумкин.

15.3. Шартнома бекор қилинганда, Томонлар бекор қилиш санасигача амалда кўрсатилган ва қабул қилинган хизматлар, қайтарилиши лозим бўлган аванслар ҳамда ҳужжатларни топшириш бўйича ўзаро ҳисоб-китобларни амалга оширадилар.

16. ҚЎЛЛАНИЛАДИГАН ҲУҚУҚ ВА НИЗОЛАРНИ ҲАЛ ЭТИШ

16.1. Мазкур Шартнома Ўзбекистон Республикасининг амалдаги қонунчилигига мувофиқ тартибга солинади ва талқин қилинади.

16.3. If negotiations fail, the dispute shall be submitted to the competent court of the Republic of Uzbekistan in accordance with applicable procedure, unless the Parties agree otherwise in a separate written agreement.

17. NOTICES AND COMMUNICATIONS

17.1. Official notices under this Agreement shall be sent in writing by letter, courier, email or another verifiable communication method agreed by the Parties.

17.2. Day-to-day Project communications shall be conducted through the Project Coordinator appointed by the Customer and the responsible person appointed by the Contractor.

17.3. If a Party's details, email address or responsible person changes, that Party shall notify the other Party within three (3) business days.

18. FINAL PROVISIONS AND LANGUAGE

18.1. This Agreement shall enter into force on the date of signature by the Parties and remain effective until full performance of their obligations; financial and confidentiality obligations shall survive until fully discharged.

18.2. This Agreement is executed in Uzbek and English in two (2) originals of equal legal force. In the event of any discrepancy or difference in interpretation between the texts, the Uzbek version shall prevail.

18.3. All Annexes, addenda and acceptance certificates signed by the Parties form an integral part of this Agreement.

19. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

CUSTOMER:

“Kambag'allik va mehnat sohasidagi loyihalarni boshqarish markazi” LLC
Address: 8 Nukus Street, Mirabad District, Tashkent, Uzbekistan.

16.2. Шартномадан келиб чиқадиган барча низо ва келишмовчиликлар, аввало, Томонлар ўртасида музокара ва ёзма талабнома алмашиш йўли билан ҳал этилади.

16.3. Музокаралар натижа бермаган тақдирда, низо Ўзбекистон Республикасининг ваколатли судида қонунчиликда белгиланган тартибда кўриб чиқилади, агар Томонлар алоҳида ёзма келишув билан бошқача тартибни белгиламаган бўлсалар.

17. ХАБАРНОМАЛАР ВА АЛОҚА

17.1. Шартнома бўйича расмий хабарлар ёзма шаклда хат, курьер, электрон почта ёки Томонлар келишган бошқа тасдиқланадиган алоқа воситаси орқали юборилади.

17.2. Лойиҳанинг кундалик ишчи алоқалари Буюртмачи тайинлаган лойиҳа координатори ва Ижрочи тайинлаган масъул шахс орқали амалга оширилади.

17.3. Томон реквизитлари, электрон почта манзили ёки масъул шахс ўзгарганда, тегишли Томон бу ҳақда 3 (уч) иш куни ичида иккинчи Томонга хабар беради.

18. ЯКУНИЙ ҚОИДАЛАР ВА ТИЛ

18.1. Мазкур Шартнома Томонлар имзолаган санадан кучга киради ва Томонлар ўз мажбуриятларини тўлиқ бажаргунга қадар амал қилади, молиявий ва махфийлик мажбуриятлари эса улар тўлиқ бажарилгунга қадар сақланиб қолади.

18.2. Шартнома ўзбек ва инглиз тилларида, бир хил юридик кучга эга бўлган 2 (икки) нусхада тузилади. Матнлар ўртасида тафовут ёки талқинда фарқ юзага келса, ўзбек тилидаги матн устувор ҳисобланади.

18.3. Шартноманинг барча иловалари, қўшимча келишувлари ва Томонлар имзолаган далолатномалар унинг ажралмас қисми ҳисобланади.

TIN: _____

Account: _____

Bank: _____

MFO/SWIFT: _____

Tel.: _____

E-mail: _____

Name/Position

Signature: _____ Seal

CONTRACTOR:

Full legal name: _____

Country/place of registration: _____

Registration No./TIN: _____

Address: _____

Bank: _____

Account/IBAN: _____

SWIFT: _____

Tel.: _____

E-mail: _____

Name/Position

Signature: _____ Seal

ANNEX 1

SCOPE OF SERVICES AND KEY TECHNICAL REQUIREMENTS

1. Project Location and Participants

1.1. Pakhtaobod Mahalla, Kuva District, Fergana Region. Theoretical sessions shall be held at a local training center; practical sessions

19. ТОМОНЛАРНИНГ РЕКВИЗИТЛАРИ ВА ИМЗОЛАРИ

БУЮРТМАЧИ:

«Камбағаллик ва меҳнат соҳасидаги
лойиҳаларни бошқариш маркази» МЧЖ

Манзил: Тошкент шаҳри, Миробод тумани,
Нукус кўчаси, 8-уй.

СТИР: _____

Х/р: _____

Банк: _____

МФО/SWIFT: _____

Тел.: _____

E-mail: _____

Ф.И.Ш./лавозими

Имзо: _____ М.Ў.

ИЖРОЧИ:

Тўлиқ номи:

Давлат/рўйхатдан ўтган жойи:

Рўйхат рақами/СТИР:

Манзил:

Банк:

Х/р/IBAN:

SWIFT:

Тел.:

E-mail:

Ф.И.Ш./лавозими

Имзо: _____ М.Ў.

1-ИЛОВА

and field consultations shall be conducted on local farm plots in Farmer Field School format. Groups shall consist of 5–8 participants.

2. Core Modules

No.	Module	Duration
1	Plant morphology and pruning strategies	10 business days
2	Integrated pest and disease management (IPM)	10 business days
3	Soil structure, health and microbiome	10 business days
4	Fertilization and plant nutrition management	10 business days
5	Post-harvest management	10 business days
	Total	50 business days

3. Additional Topics

3.1. Pruning and shaping of bushes; microclimate management; fertigation; IPM; post-harvest handling, grading and cold chain; GAP (soil health, irrigation, hygiene and sanitation); traceability and production record keeping.

4. Assessment of Learning Outcomes

4.1. Entry and/or final tests, practical assignments and field observation methods shall be used within each module to assess participants' knowledge and skills.

5. Reporting Format

5.1. Each module report shall include: general information; objectives and tasks; theoretical

ХИЗМАТЛАР ҲАЖМИ ВА АСОСИЙ ТЕХНИК ТАЛАБЛАР

1. Лойиҳа жойи ва иштирокчилар

1.1. Фарғона вилояти Кува тумани
Пахтаобод маҳалласи. Назарий машғулотлар
маҳаллий ўқув марказида, амалий
машғулотлар ва дала консултациялари
маҳаллий фермер хўжаликлари
участкаларида Farmer Field School
форматида ўтказилади. Гуруҳлар 5–8
нафардан шакллантирилади.

2. Асосий модуллар

№	Модул	Муддат
1	Ўсимликлар морфологияси ва кесиш стратегиялари	10 иш куни
2	Ўсимликларни интеграциялашган ҳимоя қилиш (IPM)	10 иш куни
3	Тупроқ тузилиши, соғломлиги ва микробиоми	10 иш куни
4	Ўғитлаш ва ўсимликларни озиклантиришни бошқариш	10 иш куни
5	Ҳосил йиғиб олингандан кейинги бошқарув (postharvest)	10 иш куни
	Жами	50 иш куни

3. Қўшимча мавзулар

3.1. Буталарни кесиш ва шакллантириш;
микроклимни бошқариш; фертигация; IPM;
postharvest ишлови, саралаш ва совуқлик
занжири; GAP (тупроқ соғломлиги, суғориш,
гигиена ва санитария); маҳсулот ҳаракатини
кузатиш ва ишлаб чиқариш ёзувларини
юритиш.

sessions; practical and field sessions; signed
participant list; test results; identified problems
and individual recommendations; and
photographic evidence.

6. Material and Technical Support

6.1. Contractor — training materials,
demonstration equipment and tools, diagnostic
tools (where available), specialists. Customer —
training premises, access to field plots and
organizational support.

4. Ўқув натижаларини баҳолаш

4.1. Ҳар бир модул доирасида иштирокчиларнинг билим ва кўникмаларини баҳолаш учун кириш ва/ёки якуний тестлар, амалий топшириқлар ва далада кузатув усуллари қўлланилади.

5. Ҳисобот шакли

5.1. Ҳар бир модул бўйича ҳисобот: умумий маълумотлар; мақсад ва вазифалар; назарий машғулотлар; амалий ва дала машғулотлари; иштирокчиларнинг имзоланган рўйхати; тест натижалари; аниқланган муаммолар ва индивидуал тавсиялар; фотоматериалларни камраб олади.

6. Моддий-техник таъминот

6.1. Ижрочи — ўқув материаллари, намойиш ускуналари ва асбоблар, диагностика воситалари (мавжуд бўлса), мутахассислар. Буюртмачи — ўқув хонаси, дала участкаларига кириш ва ташкилий кўмак.

2-ИЛОВА

ANNEX 2

АМАЛГА ОШИРИШ КАЛЕНДАРЬ РЕЖА-ЖАДВАЛИ

IMPLEMENTATION SCHEDULE

Босқич	Босқич / модул	Давомийлиги	Давр	Stage	Stage / Module	Duration	Period
0	Тайёргарлик: кириш баҳолаши, бошланғич ҳисобот, иш режаси	5 иш кунигача	1-ой	0	Preparation: entry assessment, inception report, work plan	Up to 5 business days	Month 1
1	1-модул — Ўсимликлар морфологияси ва кесилш стратегиялари	10 иш кун	1–2-ойлар	1	Module 1 — Plant morphology and pruning strategies	10 business days	Months 1–2
2	2-модул — Ўсимликларни интеграциялашган	10 иш кун	2–3-ойлар	2	Module 2 — Integrated pest and disease	10 business days	Months 2–3

	химоя қилиш (IPM)				management (IPM)		
3	3-модул — Тупроқ тузилиши, соғломлиги ва микробиоми	10 иш куни	3–4-ойлар	3	Module 3 — Soil structure, health and microbiome	10 business days	Months 3–4
4	4-модул — Ўғитлаш ва ўсимликларни озиклантиришни бошқариш	10 иш куни	4–5-ойлар	4	Module 4 — Fertilization and plant nutrition management	10 business days	Months 4–5
5	5-модул — Ҳосил йиғиб олингандан кейинги бошқарув (postharvest)	10 иш куни	5–6-ойлар	5	Module 5 — Post-harvest management	10 business days	Months 5–6
6	Якуний баҳолаш, якуний ҳисобот ва қабул қилиш	5 иш кунигача	6-ой	6	Final assessment, final report and acceptance	Up to 5 business days	Month 6
	ЖАМИ (ўқув модуллари)	50 иш куни	6 ой		TOTAL (training modules)	50 business days	6 months

Изоҳ: босқичлар муддатлари тахминий бўлиб, агротехнологик (мавсумий) календар ва объектив шароитларни ҳисобга олган ҳолда Томонларнинг ёзма келишуви асосида аниқлаштирилади.

Note: the timing of stages is indicative and may be refined by written agreement of the Parties taking into account the agrotechnical (seasonal) calendar and objective conditions.

3-ИЛОВА

ANNEX 3

ТЎЛОВ ЖАДВАЛИ

PAYMENT SCHEDULE

№	Тўлов босқичи	Микдор/фоиз	Тўлов учун асос	No.	Payment Stage	Amount/%	Payment Basis
0	Аванс (агар қўлланилса)	_____	Шартнома/инвойс	0	Advance (if applicable)	_____	Agreement/invoice
1	1-модул	_____	Ҳисобот + далолатнома + инвойс	1	Module 1	_____	Report + Acceptance Certificate + invoice
2	2-модул	_____	Ҳисобот + далолатнома + инвойс	2	Module 2	_____	Report + Acceptance Certificate + invoice
3	3-модул	_____	Ҳисобот + далолатнома + инвойс	3	Module 3	_____	Report + Acceptance Certificate + invoice
4	4-модул	_____	Ҳисобот + далолатнома + инвойс	4	Module 4	_____	Report + Acceptance Certificate + invoice
5	5-модул	_____	Ҳисобот + далолатнома + инвойс	5	Module 5	_____	Report + Acceptance Certificate + invoice
6	Якуний босқич/якуний ҳисоб-китоб	_____	Якуний ҳисобот + далолатнома + инвойс	6	Final stage/final settlement	_____	Final report + Acceptance Certificate + invoice

	ЖАМИ	100% / _____			TOTAL	100% / _____	
--	------	--------------	--	--	-------	--------------	--

Тўлов валютаси: _____. Тўлов муддати: тегишли хужжатлар қабул қилинган санадан бошлаб ____ банк/иш куни.

Payment currency: _____. Payment term: ____ banking/business days from receipt and acceptance of the relevant documents.

4-ИЛОВА

ANNEX 4

БАЖАРИЛГАН ИШЛАР (КЎРСАТИЛГАН ХИЗМАТЛАР) ДАЛОЛАТНОМАСИ

1. Далолатнома № _____, “___” _____ 2026 й., Тошкент ш.	1. Certificate No. _____, dated “___” _____ 2026, Tashkent.
2. Шартнома: № _____, “___” _____ 2026 й.	2. Agreement: No. _____, dated “___” _____ 2026.
3. _____ Босқич/модул:	3. _____ Stage/Module:
4. _____ Хизмат _____ кўрсатиш _____ даври:	4. _____ Service _____ period:
5. Ижрочи мазкур босқич бўйича Шартнома ва техник талабларга мувофиқ хизматларни тўлиқ кўрсатди ҳамда тегишли ҳисобот ва материалларни Буюртмачига тақдим этди.	5. The Contractor has fully provided the Services for this stage in accordance with the Agreement and technical requirements and has submitted the relevant report and materials to the Customer.
6. Буюртмачи хизматларни кўриб чикди: ☐ эътирозсиз қабул қилди; ☐ қуйидаги эътирозлар мавжуд: _____.	6. The Customer has reviewed the Services: ☐ accepted without comments; ☐ has the following comments: _____.
7. Мазкур босқич бўйича қабул қилинган хизматлар қиймати: _____ [валюта].	7. Value of Services accepted for this stage: _____ [currency].
8. Далолатнома икки тилда 2 нусхада тузилди ва Томонлар томонидан имзолангандан кейин тегишли босқич бўйича ҳисоб-китоб учун асос ҳисобланади.	8. This Certificate is executed in two bilingual originals and, upon signature by the Parties, constitutes the basis for settlement for the relevant stage.

БУЮРТМАЧИ: _____ Ф.И.Ш./лавозими Имзо: _____ М.Ў. ИЖРОЧИ: _____ Ф.И.Ш./лавозими Имзо: _____ М.Ў.	CUSTOMER: _____ Name/Position Signature: _____ Seal CONTRACTOR: _____ Name/Position Signature: _____ Seal
---	--